



Вторая Всемирная Ассамблея по проблемам старения

Мадрид

8–12 апреля 2002 года

Distr.: General
28 March 2002
Russian
Original: English

Доклад Комиссии социального развития, действующей в качестве подготовительного комитета второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения о работе ее второй сессии

Добавление

Записка Секретариата

Согласованные поправки к тексту проекта международного плана действий по проблемам старения 2002 года*

1. Заменить пункт 35(h) новым пунктом следующего содержания:
35. (новый (h)) Обеспечить для пожилых людей в сельских и отдаленных районах равный доступ к основным социальным услугам. *(Согласовано)*
2. Снять следующий альтернативный текст, который идет за пунктом 48(e):
(Поощрение стран-доноров и стран-получателей помощи к осуществлению в полном объеме инициативы 20/20 на основе взаимных соглашений и обязательств и в соответствии с принятыми в Осло и Ханное консенсусными документами, с тем чтобы обеспечить всеобщий доступ к основным социальным услугам).
3. Заменить текст, который идет после подпункта 53(d), следующим текстом:
Предложить международным организациям, в частности международным финансовым учреждениям, согласно их мандатам, оказать поддержку развивающимся странам и всем нуждающимся странам в их усилиях по обеспечению основных видов социальной защиты, прежде всего для пожилых людей. *(Согласовано) (Номер пункта будет зависеть от того, куда этот пункт будет поставлен в тексте — возможно, в качестве пункта 109).*
4. Добавить в конце пункта 55(a) новый альтернативный текст следующего содержания:
(Европейский Союз (ЕС)): Призвать органы, учреждения и соответствующие программы системы Организации Объединенных Наций и

* Текст содержится в документе A/CONF.197/3/Add.2.

государства пропагандировать и использовать Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны, особенно те положения, которые касаются недискриминации.) *(В стадии рассмотрения)*

(Египет, Алжир, Сирия, Судан, Индия, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Пакистан: альтернативный текст: [Рекомендовать] (Канада: Призвать) национальные власти, которые несут главную ответственность за обеспечение защиты и оказания помощи внутренне перемещенным лицам в рамках своих юрисдикций, обратить особое внимание на [специальные] (Канада: конкретные) потребности пожилых людей [из числа] (среди) внутренне перемещенных лиц, (Канада: и содействовать усилиям соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций и гуманитарных организаций в этой связи и) отмечая (Канада: отметить с удовлетворением) деятельность Специального представителя Генерального секретаря по созданию подборки и анализу правовых норм и разработке руководящих принципов по вопросам внутреннего перемещения.

*Канада: Призвать правительства обеспечить защиту и оказать помощь, в том числе в плане реинтеграции и в области развития, внутренне перемещенным лицам, принимая во внимание особые потребности пожилых людей, и содействовать усилиям соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций и гуманитарных организаций в этой связи, включая дальнейшее расширение доступа к внутренне перемещенным лицам и признавая необходимость защиты внутренне перемещенных лиц, отмечая при этом актуальность деятельности Специального представителя Генерального секретаря по созданию подборки и анализу правовых норм и разработке руководящих принципов по вопросам внутреннего перемещения.) *(В стадии рассмотрения)**

5. Заменить текст пункта 57 бис текстом следующего содержания:

Пожилые люди имеют полное право на доступ к профилактическому и иному лечению, включая реабилитационный уход и охрану репродуктивного здоровья. Всесторонний доступ пожилых людей к медицинскому обслуживанию и услугам, включая профилактику заболеваний, предусматривает признание того, что укрепление здоровья населения и профилактика заболеваний на протяжении всей жизни должны быть ориентированы на сохранение самостоятельности в плане ухода за собой, профилактику и замедление течения болезни и лечение инвалидности, а также на повышение качества жизни пожилых людей, которые уже являются инвалидами. Система здравоохранения и оказание медицинских услуг должны включать необходимую подготовку кадров и создание учреждений, удовлетворяющих особые потребности пожилого населения. *(Согласовано)*

6. Заменить текст пункта 62 текстом следующего содержания:

(62). Важнейшим условием поддержания здоровья в пожилом возрасте являются меры по укреплению здоровья и наличие равного доступа пожилых людей к здравоохранению и медицинским услугам, которые включают профилактику заболеваний на протяжении всей жизни. Подход с

точки зрения ухода на протяжении всей жизни требует признания того, что деятельность по укреплению здоровья и профилактике заболеваний должна быть направлена на сохранение самостоятельности в плане ухода за собой, профилактику и замедление течения болезни и инвалидности, а также на обеспечение лечения, и повышение активности и качества жизни пожилых людей, которые уже являются инвалидами. **(Согласовано)**
(Группа 77: перенести пункт 62 в предлагаемый раздел «Оценка»)

7. После пункта 68 бис добавить новый пункт следующего содержания:

(68) тер. Охрана интеллектуальной собственности имеет важное значение для разработки новых медикаментов. Мы признаем также беспокойство ее воздействием на цены. Мы согласны с тем, что Соглашение по ТАПИС не мешает и не должно мешать членам принимать меры по охране здоровья населения. Соответственно, вновь заявляя о своей приверженности Соглашению по ТАПИС, мы подтверждаем, что Соглашение может и должно толковаться и осуществляться так, чтобы это способствовало реализации права правительств на охрану здоровья населения и, в частности, способствовало обеспечению доступа к медикаментам для всех. **(Согласовано с Координатором)**

8. Заменить текст пункта 70(a) текстом следующего содержания:

а) Принятие мер для обеспечения равного распределения предназначенных для здравоохранения и реабилитации ресурсов среди пожилых людей и, в частности, расширения доступа к этим ресурсам малоимущих пожилых людей и содействия их распределению в слабо охваченных районах, например в сельских и отдаленных районах, включая обеспечение доступности основных лекарственных средств и других терапевтических мер. **(Согласовано)**

9. Вставить предлагаемый альтернативный пункт 70(d) следующего содержания:

(Координатор: Выполнение международных (Канада: применимых) обязательств по защите доступа пожилых людей к первичному медико-санитарному обслуживанию и устранению дискриминации в системе здравоохранения по возрастному принципу и других форм дискриминации.) (В стадии рассмотрения)

10. Заменить пункт 91(d) текстом следующего содержания:

91. (d) Оказание пожилым людям помощи, с тем чтобы в их домах не было элементов, препятствующих мобильности и доступу. **(Согласовано)**

11. Заменить пункты, следующие за пунктом 96(g), текстом следующего содержания:

96. (h) Развитие как формальных, так и неформальных систем социальной поддержки в целях расширения возможностей семей ухаживать за пожилыми людьми в семье, включая, в частности, оказание долгосрочной поддержки и услуг для растущего числа немощных пожилых людей. **(Согласовано)**

12. Заменить пункт 97(а) на текст следующего содержания:

97. (а) Поощрение оказания социальной поддержки, включая оказание услуг, предоставление консультаций и информации как для пожилых лиц, обеспечивающих уход, так и для членов семей, за которыми они ухаживают. *(Согласовано)*

13. Заменить пункт 99 текстом следующего содержания:

99. Пожилые женщины особенно подвержены опасности физического и психологического насилия из-за дискриминационных установок в обществе и несоблюдения прав человека женщин. Некоторые вредные традиции и обычаи приводят к жестокому обращению с пожилыми женщинами и к насилию в их отношении, что еще больше усугубляется нищетой и отсутствием доступа к средствам правовой защиты. *(Согласовано)*

14. Добавить пункт 99 бис следующего содержания:

99 бис. Нищета среди женщин непосредственно связана с отсутствием экономических возможностей и самостоятельности, доступа к экономическим ресурсам, включая кредиты, землепользование и права наследования, и доступа к образованию и службам поддержки, а также с их минимальным участием в процессах принятия решений. Нищета может поставить женщин в такие условия, когда они становятся уязвимыми к сексуальной эксплуатации. *(Согласовано)*

15. Добавить пункт 105 бис следующего содержания:

(105) бис. Роль неправительственных организаций имеет важное значение в деле поддержки правительств в их усилиях по реализации, оценке и осуществлению следующей деятельности по выполнению Международного плана по проблемам старения. *(Согласовано)*

16. Добавить пункт 107 бис и альтернативные тексты следующего содержания:

(107 бис) (Соединенные Штаты Америки (США): Глобализация и продолжающийся быстрый технический прогресс открывают невообразимые в прошлом возможности для социального и экономического развития. В то же самое время они по-прежнему сопряжены с серьезными проблемами, включая широкомасштабные финансовые кризисы, неуверенность в завтрашнем дне, нищету, изоляцию и неравенство как внутри обществ, так и между ними. Сохраняются значительные препятствия в плане дальнейшей интеграции и полного участия в глобальной экономике развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также некоторых стран с переходной экономикой. До тех пор пока благами социально-экономического развития не будут пользоваться все страны, все большее число людей во всех странах и даже целые регионы будут оставаться на периферии глобальной экономики. Мы должны действовать сейчас, с тем чтобы преодолеть препятствия, которые стоят перед народами и странами, и реализовать полностью имеющиеся у них потенциальные возможности на благо всех.) *(Политическая декларация, пункт 4 «Копенгаген + 5») (На стадии рассмотрения)*

США/Япония/Мексика предлагают альтернативный текст:

(Глобализация создает возможности и проблемы. Развивающиеся страны и страны с переходной экономикой сталкиваются с особыми трудностями в решении этих проблем и использования этих возможностей. Глобализация должна быть всеохватывающей и справедливой, и существует настоятельная необходимость в разработке и осуществлении политики и мер на национальном и международном уровне при всестороннем и эффективном участии развивающихся стран и стран с переходной экономикой в целях оказания им содействия в принятии действенных мер по решению этих проблем и использованию этих возможностей.) *(Монтеррейский консенсус, пункт 7) (В стадии рассмотрения)*

17. Заменить пункт 110 текстом следующего содержания:

110. Координационный совет старших руководителей системы Организации Объединенных Наций должен включить вопрос об общесистемном осуществлении Международного плана действий по проблемам старения 2002 года в свою повестку дня. Необходимо сохранить и укрепить координационные центры, учрежденные в рамках системы Организации Объединенных Наций для подготовки Всемирной ассамблеи по проблемам старения. Необходимо усилить организационный потенциал системы Организации Объединенных Наций для выполнения ее функций по осуществлению Плана. *(Согласовано)*

18. Заменить пункт 113 текстом следующего содержания:

113. Необходимо поощрять и совершенствовать всеобъемлющие, диверсифицированные и специализированные научные исследования по проблемам старения во всех странах, прежде всего в развивающихся странах. Научные исследования, включая сбор и анализ данных, учитывающих возрастные и гендерные особенности, обеспечивают существенно важную информацию, необходимую для разработки и эффективной политики. Главная цель научно-исследовательского компонента Плана состоит в содействии, при необходимости, осуществлению рекомендаций и мер, определенных в Международном плане действий. Наличие надежной информации крайне необходимо для определения возникающих проблем и принятия рекомендаций. Разработка и использование, при необходимости, всеобъемлющих и практических механизмов оценки, таких, как ключевые показатели, также необходимы для содействия принятию своевременных программных мер. *(Согласовано)*

19. Заменить пункт 114 текстом следующего содержания:

114. Необходимо также проведение международных исследований по проблемам старения для поддержки программных мер по решению проблем старения и обеспечению успешного практического осуществления Международного плана действий по проблемам старения 2002 года. Это способствовало бы улучшению международной координации исследований по вопросам старения. *(Согласовано)*